

INHALT

I.	EINLEITUNG.....	1
1.	ZU DIESER ARBEIT	1
2.	FEMMES D'ALGER DANS LEUR APPARTEMENT: EIN FRANKOPHONES ALGERISCHES WERK	5
2.1.	Einordnung der Novellensammlung in Djebars Gesamtwerk und Algeriens Literatur	5
2.1.1.	Zu Assia Djébar als Schriftstellerin	5
2.1.2.	Algeriens Literatur: ein Überblick	8
2.1.2.1.	Publikationssituation in Algerien	8
2.1.2.2.	Gattungen und Themen der algerischen Literatur	13
2.2.	Die Novellensammlung <i>Femmes d'Alger dans leur appartement</i>	18
2.2.1.	Die Novellen: ein Überblick	18
2.2.2.	Aufbau und Titel	20
2.3.	Forschungsstand, theoretischer Hintergrund und methodischer Zugang	27
2.3.1.	Forschungsstand	28
2.3.2.	Theoretischer Hintergrund	42
2.3.2.1.	Orientalismus- und Kolonialismuskritik	42
2.3.2.2.	Kulturelle, individuelle und kollektive Identität(en)	53
2.3.2.3.	Imaginierte Weiblichkeit, <i>écriture féminine</i> und <i>gender</i>	55
2.3.3.	Methodischer Zugang	60
II.	HISTORISCHE, POLITISCHE UND GESELLSCHAFTLICHE GRUNDLAGEN	63
1.	HISTORISCHER UND POLITISCHER HINTERGRUND	64
1.1.	Algerien bis 1830	64
1.2.	Algerien von 1830 bis 1962	66
1.3.	Algerien seit 1962	75
	Exkurs: Krieg, Folter und langes Stillschweigen	79
2.	ZUR STELLUNG UND SITUATION ALGERISCHER FRAUEN	86
III.	FEMMES D'ALGER DANS LEUR APPARTEMENT AUS LITERATUR- UND KULTURWISSENSCHAFTLICHER SICHT	91
1.	HISTORISCHE REFERENZIALITÄT: FAKT UND FIKTION	91
1.1.	Kolonisation: Widerstand, Unterdrückung und Zerteilung der Gesellschaft	94
1.2.	Weltkriege und 8. Mai 1945: Benachteiligung und wachsender Widerstand	103
1.3.	Algerienkrieg (1954-1962): Unrechtsbehandlung, Willkür und Verschleierung	105
1.4.	Unabhängigkeit: Ende der Kolonisierung und Fortsetzung alter Strukturen	116
2.	GESELLSCHAFTSORDNUNG, INDIVIDUUM UND KOLLEKTIV	121
2.1.	Übergreifende Konstellationen	121
2.2.	Individuelle Positionen, Hoffnungen und Ansprüche	131
2.3.	Das Recht des (männlichen) Kollektivs	132
2.3.1.	Gesellschaft, (Groß-)Familie und individuelle Einordnung	135
2.3.2.	Geschlecht, Familie und individuelle Lebensgestaltung	138
2.3.3.	Ehe, Familienplanung und individuelle Entscheidungen	153
	Exkurs: Heirat zu Zeiten des Propheten Mohammed im Werk von Assia Djébar	162
2.4.	Identitätssuche zwischen individuellen und kollektiven Interessen	189
3.	SEGREGATION UND SOLIDARITÄT	197
3.1.	Einengung: Gesellschaftliche Segregation und Zusammenleben von Frauen	198
3.2.	Heuchelei und Kontrolle: Positionierung im weiblichen Kollektiv	203
3.3.	Freiheit: Von familiärer zu außerfamiliärer Solidarität	208
4.	SEHEN UND GESEHENWERDEN	225
4.1.	Perspektiven des <i>regard interdit</i>	226
4.2.	<i>Regard interdit</i> und Verschleierung: ein religions-, politik- und sozialgeschichtlicher Überblick	232
4.2.1.	<i>Regard interdit</i> : par la politique et la société ?	233

4.2.2. <i>Regard interdit</i> : par la religion ?.....	243
4.3. Der <i>regard interdit</i> in den Novellen	250
5. SPRECHEN UND GEHÖRTWERDEN	260
6. RAUMORDNUNG UND RAUMSYMBOLIK.....	274
6.1. <i>Algérie</i> : Gesellschaftsordnung, Geschlechterverhältnisse und räumliche Trennung	274
6.1.1. Innenraum und Außenraum	275
6.1.2. Stadt und Land.....	288
6.1.2.1. Algerien bis 1962	288
Äußeres Erscheinungsbild und Distanz zum Kolonisator.....	288
Sprache(n)	293
Wesen und soziale Stellung	296
6.1.2.2. Algerien nach 1962	298
6.1.3. Heimat und Exil.....	300
6.2. <i>Appartement</i> : Rollenbilder, Segregation und Entfaltung	309
6.3. „ <i>Prison</i> “: Einengung von Körper und Geist	320
6.3.1. <i>Maison</i>	321
6.3.2. <i>Voile</i>	327
6.3.3. <i>Mémoire, traditions et coutumes</i>	330
6.4. <i>Entre-deux</i> : Konstanz und Wandel in Transitionsbereichen	338
6.4.1. <i>Hamam</i>	340
6.4.2. <i>Fenêtre et volets</i>	350
6.4.3. <i>Balcon, terrasse, patio et jardin</i>	357
6.4.4. <i>(Aéro-)Port</i>	361
6.4.5. <i>Hôpital</i>	363
6.4.6. <i>Pénombre</i>	364
7. SPRACHE, SCHRIFT UND SPRECHEN.....	368
7.1. „ <i>Quatre langues</i> “ – <i>ou cinq</i> ?.....	369
<i>L'arabe classique et dialectale</i>	370
<i>Le berbère</i>	370
<i>Le français</i>	372
<i>La langue du corps</i>	372
7.2. Djebars Verhältnis zu den Sprachen	373
7.3. „ <i>Quatre langues</i> “ – <i>ou cinq</i> in der Novellensammlung	378
7.3.1. Sprachen in der Novellensammlung	378
Exkurs: Frauen und Schrift.....	382
7.3.2. Sprachlich-stilistische Gestaltung der Novellensammlung	386
7.3.2.1. Lexik	387
Exkurs: Nuba.....	391
7.3.2.2. Syntax	393
7.3.2.3. „Poetisierung“	395
7.3.2.4. Oralität	404
Erzählkultur	404
Fingierte Oralität und <i>franco-graphie</i>	408
7.4. <i>Écriture du voile</i>	414
7.5. Polyphonie	417
IV. DIDAKTISCHE PERSPEKTIVEN.....	425
1. VORÜBERLEGUNGEN	425
1.1. Die Literatur des Maghreb im schulischen Kontext.....	425
1.2. Interkulturelle Kompetenz und Didaktik des „Fremdverstehens“.....	432
1.3. Lehrplanbezug	441
Lehrplan (G8).....	441
LehrplanPLUS (G9)	444
2. PLANUNG UND ENTWURF	447
3. DURCHFÜHRUNG.....	460
4. REFLEXION UND BEWERTUNG	461

V.	UNTERRICHTSMATERIALIEN	466
1.	UNTERRICHTSEINHEIT 1: „LA GUERRE D’ALGERIE ET L’INDEPENDANCE (POUR LES FEMMES ?)“ (<i>OUVERTURE, POSTFACE</i>)	466
2.	UNTERRICHTSEINHEIT 2: „TROIS SŒURS, TROIS DESTINS“ (<i>JOUE DE RAMADHAN</i>)	472
3.	UNTERRICHTSEINHEIT 3: „LA CONDITION DES FEMMES ALGERIENNES“ (<i>LA FEMME QUI PLEURE</i>)	476
4.	UNTERRICHTSEINHEIT 4: „LE ROLE CULTUREL TRADITIONNEL ET LA SOLIDARITE DES FEMMES ALGERIENNES“ (<i>NOSTALGIE DE LA HORDE, LES MORTS PARLENT</i>)	486
5.	UNTERRICHTSEINHEIT 5: „L’INTERIEUR VERSUS L’EXTERIEUR“ (<i>IL N’Y A PAS D’EXIL</i>)	497
6.	UNTERRICHTSEINHEIT 6: „LA SOCIETE COLONIALE EN ALGERIE“ (<i>LA NUIT DU RECIT DE FATIMA</i>)	500
7.	UNTERRICHTSEINHEIT 7: „LE 8 MAI 1945“ (<i>FEMMES D’ALGER DANS LEUR APPARTEMENT, LES MORTS PARLENT</i>)	503
VI.	FAZIT	510
VII.	BIBLIOGRAPHIE	519